

# ZMLUVA O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

ČÍSLO ZMLUVY: 129/1.2 MP/2012

TÁTO ZMLUVA je uzavretá medzi:

## 1. ZMLUVNÉ STRANY

### 1.1. Poskytovateľ

názov : Ministerstvo životného prostredia SR  
sídlo : Námestie Ľudovíta Štúra 1, 812 35 Bratislava  
Slovenská republika  
IČO : 42181810  
DIČ : 2023106679  
konajúci : Ing. Peter Žiga PhD, minister životného prostredia SR

(ďalej len „Poskytovateľ“)

### 1.2. Prijímateľ


názov : Vodárenská spoločnosť Ružomberok, a.s.  
sídlo : Pri Váhu 6, 034 06 Ružomberok  
Slovenská republika  
zapísaný v : Obchodnom registri Okresného súdu Žilina, oddiel Sa, vložka číslo 10545/L  
konajúci : Ing. Milan Mojš, prokurista, riaditeľ spoločnosti  
IČO : 36672271  
DIČ : 2022239043

banka : Prima banka Slovensko a.s.


číslo účtu (vrátane predčísčia) a kód banky (*podľa spôsobu financovania projektu*)

zálohové platby: a)

b)

predfinancovanie: a) 

b)

refundácia: a) 

(ďalej len „Prijímateľ“)

- 1.3. Poskytovateľ a Prijímateľ uzatvárajú v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov a v zmysle § 15 ods. 1 zákona č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 503/2001 Z.z. o podpore regionálneho rozvoja v znení neskorších predpisov medzi sebou túto zmluvu o poskytnutí nenávratného finančného príspevku.
- 1.4. Táto zmluva vrátane všetkých jej príloh sa ďalej označuje aj ako „**Zmluva**“. Poskytovateľ a Prijímateľ sa pre účely tejto Zmluvy označujú ďalej spoločne aj ako „**Zmluvné strany**.“

## 2. PREDMET A ÚČEL ZMLUVY

- 2.1. Predmetom tejto Zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností medzi Poskytovateľom a Prijímateľom pri poskytnutí nenávratného finančného príspevku (ďalej aj „**NFP**“) zo strany Poskytovateľa Prijímateľovi na realizáciu aktivít projektu, ktorý je predmetom Schválenej žiadosti o NFP:

Názov projektu : SKK Ružomberok a ČOV Liptovská Teplá, Liptovské Sliache

Kód ITMS : 24110110153

CCI : 2010SK161PR002

Miesto realizácie projektu : Ivachnová, Likavka, Liptovská Teplá, Liptovské Sliache, Ružomberok

Číslo rozhodnutia EK : C(2012)696 final

(ďalej aj „**Projekt**“).

- 2.2. Účelom tejto Zmluvy je spolufinancovanie schváleného Projektu Prijímateľa, a to poskytnutím NFP z prostriedkov pre:

Operačný program : Životné prostredie

Spolufinancovaný fondom : Kohézny fond

Prioritná os : 1. Integrovaná ochrana a racionálne využívanie vôd

Operačný cieľ : 1.2 Odvádzanie a čistenie komunálnych odpadových vôd v zmysle záväzkov SR voči EÚ

Schéma štátnej pomoci/schéma de minimis : -

- 2.3. Poskytovateľ sa zaväzuje, že na základe tejto Zmluvy poskytne NFP Prijímateľovi, a to v súlade s ustanoveniami tejto Zmluvy, so všetkými dokumentmi, na ktoré Zmluva odkazuje, s platnými a účinnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky a právnymi aktmi Európskych Spoločenstiev (ďalej aj „**právne predpisy SR a ES**“).
- 2.4. Prijímateľ sa zaväzuje prijať poskytnutý NFP a použiť ho v súlade s podmienkami stanovenými v tejto Zmluve, so všetkými dokumentmi, na ktoré Zmluva odkazuje a Projekt realizovať riadne a včas, avšak najneskôr v termíne predpokladaného ukončenia realizácie aktivít Projektu, t.j. do 30.11.2015 Ak pred termínom ukončenia realizácie aktivít Projektu nastane/vykoná sa nasledovný úkon/skutočnosť:

- a) oznámenie o vysporiadaní záväzkov v rámci zmluvy na práce,
- b) ukončenie činnosti v rámci zmlúv na služby (predloženie akceptovanej žiadosti o platbu),
- c) alebo výpoveď Zmluvy ktoroukoľvek stranou.

ktorýkoľvek z uvedených termínov je neskorší sa na základe dohody zmluvných strán tento úkon/skutočnosť považuje za ukončenie realizácie aktivít Projektu.

- 2.5. NFP poskytnutý v zmysle tejto Zmluvy je tvorený prostriedkami EÚ a štátneho rozpočtu SR.

### 3. VÝDAVKY PROJEKTU A NFP

- 3.1. Poskytovateľ a Prijímateľ sa dohodli na nasledujúcom:

- a) Celkové investičné výdavky na realizáciu aktivít Projektu predstavujú – 26 761 430,76 EUR (slovom dvadsaťšesť miliónov sedemstošesťdesiatjeden tisíc štyristotridsať euro a sedemdesiatšesť centov),
- b) Celkové oprávnené výdavky na realizáciu aktivít Projektu predstavujú maximálne 20 432 443,12 EUR (slovom dvadsať miliónov štyristotridsaťdva tisíc štyristoštyridsať euro a dvanásť centov),
- c) Suma na ktorú sa vzťahuje podiel spolufinancovania v čase predkladania projektu je vypočítaná ako 88,47 % (miera schodku financovania) z celkových verejných oprávnených výdavkov, ktoré predstavujú 95% výdavkov uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku.
- d) Poskytovateľ poskytne Prijímateľovi nenávratný finančný príspevok do výšky maximálne 17 173 414 EUR (slovom sedemnásť miliónov jednostosedemdesiattri tisíc štyristoštrnásť euro), čo predstavuje 84,05 % z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy, ktorý sa skladá:
  - z príspevku z ERDF/Kohézneho fondu, ktorý neprevýši hodnotu 14 597 402 EUR, (slovom štrnásť miliónov päťstodeväťdesiatšesť štyristodva euro), čo predstavuje 71,44 % z celkových oprávnených výdavkov (ďalej len „prostriedky EÚ“),
  - z príspevku zo štátneho rozpočtu 2 576 012 EUR (slovom dva milióny päťstosedemdesiatšesť tisíc dvanásť euro), čo predstavuje 12,61% z celkových oprávnených výdavkov ,
- e) Prijímateľ zabezpečí vlastné zdroje financovania Projektu minimálne vo výške 15,95% (slovom pätnásť celé deväťdesiatpäť percent) z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy a zabezpečí ďalšie vlastné zdroje financovania Projektu na úhradu všetkých neoprávnených výdavkov Projektu.

- 3.2. Poskytovateľ poskytne Prijímateľovi konečnú sumu nenávratného finančného príspevku vo výške maximálne 84,05 % zo schválených oprávnených výdavkov, avšak celková

- výška nenávratného finančného príspevku uvedená v bode 3.1. písm. d) tohto článku Zmluvy nesmie byť prekročená. Poskytnutá hodnota zároveň nesmie prekročiť hodnoty vypočítané na základe bodu 3.1. písm. .d) percentuálnych podielov so skutočných hodnôt oprávnených výdavkov projektu tak ako boli obstarané.
- 3.3. Prijímateľ sa zaväzuje použiť nenávratný finančný príspevok výlučne na úhradu oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu a za splnenia podmienok stanovených Zmluvou.
  - 3.4. Oprávneným obdobím pre výdavky je obdobie stanovené vo Ozname o možnosti predkladania projektových zámerov veľkých projektov a žiadostí o NFP a to od 01.01.2007 do 31.12.2015, ak nebude rozhodnuté inak.
  - 3.5. Prijímateľ nesmie požadovať na realizáciu oprávnených aktivít Projektu dotáciu alebo príspevok ani inú formu pomoci, ktorá by umožnila dvojité financovanie alebo spolufinancovanie zo zdrojov iných rozpočtových kapitol štátneho rozpočtu SR, štátnych fondov, z iných verejných zdrojov alebo zdrojov ES a Recyklačného fondu.
  - 3.6. Prijímateľ berie na vedomie, že NFP, a to aj každá jeho časť je finančným prostriedkom vyplateným zo štátneho rozpočtu SR. Na kontrolu a vládny audit použitia týchto finančných prostriedkov, ukladanie a vymáhanie sankcií za porušenie finančnej disciplíny sa vzťahuje režim upravený v právnych predpisoch EÚ a SR (najmä zákon č. 528/2008 Z.z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva v znení neskorších predpisov, zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov, zákon č. 440/2000 Z. z. o správach finančnej kontroly v znení neskorších predpisov, zákon č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite v znení neskorších predpisov). Prijímateľ súčasne berie na vedomie, že podpisom tejto Zmluvy je povinný dodržiavať Systém finančného riadenia štrukturálnych fondov a Kohézneho fondu na programové obdobie 2007 – 2013 v platnom znení a Systém riadenia štrukturálnych fondov a Kohézneho fondu na programové obdobie 2007 – 2013 v platnom znení.
  - 3.7. Prijímateľ berie na vedomie, že Poskytovateľ je oprávnený upraviť výšku poskytnutého nenávratného príspevku projektu, alebo jednotlivých platieb tak aby vyplatené čiastky zohľadňovali finančnú medzeru, alebo v prípade ak nastanú skutočnosti, ktoré mu v zmysle pravidiel znemožňujú označiť časť alebo všetky deklarované výdavky za oprávnené.
  - 3.8. Prijímateľ berie na vedomie, že záväzky uvedené v bode 3.1 podliehajú pravidlám ktorými sa riadi Poskytovateľ pri rozhodovaní o oprávnenosti výdavkov a pri stanovení finančných opráv v zmysle čl. 98 nariadenia Rady (ES) 1083/2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde a Kohéznom fonde, a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1260/1999 v platnom znení a v zmysle § 27 zákona č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva v znení neskorších predpisov.
  - 3.9. Poskytovateľ a Prijímateľ sa zaväzujú uzatvoriť dodatok k tejto Zmluve, ktorého predmetom bude úprava bodu 3. VÝDAVKY PROJEKTU A NFP Zmluvy na základe výsledkov verejného obstarávania zmlúv, ktoré majú byť financované v rámci Projektu. Dodatok k Zmluve bude uzatvorený po overení verejného obstarávania hlavných zmlúv (zmluva na stavebné práce a zmluva na stavebný dozor) financovaných v rámci Projektu Poskytovateľom podľa článku 2. Všeobecných zmluvných podmienok v prípade, že

výstupom overenia verejného obstarávania budú zmluvy, ktoré je možné považovať za oprávnené na financovanie v rámci Projektu.

#### 4. KOMUNIKÁCIA ZMLUVNÝCH STRÁN A KONTAKTNÉ ÚDAJE

- 4.1. Zmluvné strany sa dohodli, že ich vzájomná komunikácia súvisiaca s touto Zmluvou si pre svoju záväznosť vyžaduje písomnú formu, v rámci ktorej sú Zmluvné strany povinné uvádzať ITMS kód Projektu a názov Projektu podľa článku 2 bod 2.1. tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú pre vzájomnú písomnú komunikáciu používať poštové adresy uvedené v článku 1. tejto Zmluvy
- 4.2. Zmluvné strany sa ďalej zaväzujú používať ako podporný spôsob k písomnej komunikácii súčasne aj ITMS, pokiaľ Poskytovateľ neurčí pre použitie ITMS prechodné obdobie.
- 4.3 Poskytovateľ môže určiť, že vzájomná komunikácia súvisiaca s touto Zmluvou bude prebiehať aj elektronicky prostredníctvom e-mailu alebo faxom a zároveň môže určiť aj podmienky takejto komunikácie. Aj v rámci týchto foriem komunikácie je Prijímateľ povinný uvádzať ITMS kód Projektu a názov Projektu podľa článku 2 bod 2.1. tejto Zmluvy. Ak Poskytovateľ určí elektronickú formu komunikácie prostredníctvom e-mailu alebo faxovú formu komunikácie, Zmluvné strany sa zaväzujú vzájomne písomne oznámiť svoje e-mailové adresy, resp. faxové čísla, ktoré budú v rámci tejto formy komunikácie záväzne používať.

#### 5. ŠPECIFICKÉ PODMIENKY

- 5.1 Zmluvné strany sa dohodli, že vzhľadom na právnu formu Prijímateľa sa použije z článku 16 VZP výlučne odsek 8 a vzhľadom na určený systém financovania kombinovaný systém predfinancovania a refundácie sa z článku 17 VZP použije výlučne odsek 2.
- 5.2 Zmluvné strany sa dohodli na zmenách Všeobecných zmluvných podmienok (ďalej len „VZP“) nasledovne:
  - a) Do čl. 8 vložte nový bod 1.9 znejúci *„Prijímateľ je povinný najneskôr v deň podania záverečnej Žiadosti o platbu predložiť originály, alebo overené kópie preberacích protokolov a právoplatných rozhodnutí o uvedení stavby do dočasného alebo trvalého užívania za celú vykonanú stavbu, ktorá je predmetom projektu.“*
  - b) V čl. 17 VZP v bode 2.2 nahraďte text *„... ju vyhotovuje v dvoch origináloch pričom jeden originál zostáva u Prijímateľa a druhý originál Prijímateľ predkladá Poskytovateľovi.“* textom *„...ju vyhotovuje v dvoch vyhotoveniach (2x originál, resp. originál a overená kópia) a zašle spolu s jedným originálom požadovaných dokladov k žiadostiam o platbu Poskytovateľovi.“*
  - c) V čl. 17 VZP doplňte na koniec bodu 2.2 nasledujúci text *Prijímateľ je povinný predkladať konečný rozpočet nákladov stavby, ako aj súpisy vykonaných prác, dodávané ako podklady k jednotlivým účtovným dokladom pri Žiadostiach o platbu, v elektronickej forme (Microsoft Excel).*
  - d) Do čl. 17 vložte nový bod 2.18 znejúci *„Prijímateľ môže predkladať maximálne jednu žiadosť o platbu na predfinancovanie a jednu žiadosť o platbu na refundáciu za mesiac. Prijímateľ je povinný predkladať žiadosti o platbu obsahujúce výdavky na práce v takom poradí a časovej postupnosti v akej boli uvedené práce vykonané a fakturované.“*

- e) *Do čl. 17 vložte nový bod 2.19 znejúci „Prijímateľ je povinný predložiť Poskytovateľovi Záverečnú Žiadosť o platbu najneskôr do 3 mesiacov od termínu ukončenia realizácie aktivít Projektu podľa čl. 2 ods. 2.4 tejto Zmluvy.“*
- f) *Do čl. 17 vložte nový bod 2.20 znejúci „Prijímateľ je povinný predkladať Poskytovateľovi všetky faktúry, akékoľvek platby a finančné plnenia a všetky doklady k nim prislúchajúce, vystavené, alebo nárokované v rámci zmlúv financovaných z tohto projektu bez ohľadu na to či žiada o preplatenie týchto platieb. Uvedené doklady predkladá bezodkladne po ich prijatí/vystavení.“*

## **6. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

- 6.1. Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.
- 6.2. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú a jej platnosť a účinnosť končí schválením poslednej Následnej monitorovacej správy, ktorú je Prijímateľ povinný predložiť Poskytovateľovi v súlade s ustanovením článku 3 ods. 4 VZP s výnimkou článku 13 a článku 19. VZP, ktorých platnosť a účinnosť končí 31.08.2020 a čl. 11 VZP, ktorého platnosť a účinnosť končí 31.08.2020 alebo po tomto dátume vysporiadaním finančných vzťahov medzi Poskytovateľom a Prijímateľom na základe tejto Zmluvy. Uvedená doba sa predĺži v prípade ak nastanú skutočnosti uvedené v článku 90 Nariadenia Rady (ES) č. 1083/2006 v platnom znení o čas trvania týchto skutočností.
- 6.3. Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú nasledujúce prílohy: 1. Všeobecné zmluvné podmienky k zmluve o poskytnutí nenávratného finančného príspevku, 2. Predmet podpory NFP, 3. Rozhodnutie EK, 4. Podmienky pre prevádzkové a koncesné zmluvy v rámci operačného programu Životné prostredie prioritnej osi 1 operačného cieľa 1.1. a 1.2. v programovom období 2007 - 2013 v Slovenskej republike. Prijímateľ týmto vyhlasuje, že sa s obsahom príloh Zmluvy oboznámil a súhlasí, že je týmito prílohami v celom rozsahu viazaný.
- 6.4. Prijímateľ je povinný do 2 mesiacov odo dňa účinnosti tejto zmluvy predložiť Poskytovateľovi podpisové vzory osôb oprávnených konať v mene Prijímateľa (štatutárny orgán a v prípade udelenia plnej moci aj zástupca), a ktoré sú oprávnené na oficiálnu komunikáciu v rámci realizácie Projektu. Prijímateľ je povinný bezodkladne oznámiť Poskytovateľovi zmenu alebo doplnenie týchto oprávnených osôb a doručiť Poskytovateľovi nové podpisové vzory a v prípade zmeny alebo doplnenia zástupcu aj novú plnú moc. V prípade zmeny zástupcu je Prijímateľ povinný doručiť aj odvolanie alebo výpoveď plnej moci na predchádzajúceho zástupcu.
- 6.5. Prijímateľ vyhlasuje, že mu nie sú známe žiadne okolnosti, ktoré by ovplyvnili jeho oprávnenosť alebo oprávnenosť Projektu na poskytnutie NFP v zmysle podmienok, ktoré viedli k schváleniu žiadosti o NFP pre Projekt uvedený v článku 2 Zmluvy.
- 6.6. Prijímateľ vyhlasuje, že všetky vyhlásenia pripojené k žiadosti o NFP ako aj zaslané Poskytovateľovi pred podpisom zmluvy o poskytnutí NFP sú pravdivé a zostávajú účinné pri podpise Zmluvy v nezmenenej forme.
- 6.7. Ak sa akékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy stane neplatným v dôsledku jeho rozporu s právnymi predpismi SR a ES, nespôsobí to neplatnosť celej tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa v takom prípade zaväzujú bezodkladne vzájomným rokovaním nahradiť neplatné zmluvné ustanovenie novým platným ustanovením tak, aby zostal zachovaný účel Zmluvy a obsah jednotlivých ustanovení tejto Zmluvy.

- 6.8. Všetky spory, ktoré vzniknú z tejto Zmluvy, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo ukončenie sú Zmluvné strany povinné prednostne riešiť vzájomnými zmierovacími rokovaniaми a dohodami. V prípade, že sa vzájomné spory Zmluvných strán vzniknuté v súvislosti s plnením záväzkov podľa Zmluvy alebo v súvislosti s ňou nevyriešia, Zmluvné strany sa dohodli a súhlasia, že všetky spory vzniknuté zo Zmluvy, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo ukončenie, budú riešené na miestne a vecne príslušnom súde Slovenskej republiky podľa právneho poriadku Slovenskej republiky.
- 6.9. Táto Zmluva je vyhotovená v 4 rovnopisoch, pričom po podpise Zmluvy dostane Prijímateľ 1 rovnopis a 3 rovnopisy dostane Poskytovateľ.
- 6.10. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tejto Zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jej obsahu a právnym účinkom z nej vyplývajúcich porozumeli, ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné. Podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tejto Zmluvy a na znak súhlasu ju podpísali.

Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa :

[Redacted signature]

30. AUG. 2012



Podpis: ...

Ing. Peter Žiga PhD.

minister životného prostredia SR

Za Prijímateľa v Ružomberku, dňa :

29. 9. 2012

[Redacted signature]

VODÁRENSKÁ SPOLOČNOSŤ  
RUŽOMBEROK, s.r.o.  
Pri Váhu 6  
034 06 Ružomberok

Podpis:

Ing. Milan Mojš

riaditeľ spoločnosti

Prílohy:

Príloha č. 1. Všeobecné zmluvné podmienky k zmluve o poskytnutí nenávratného finančného príspevku

Príloha č. 2. Predmet podpory NFP

Príloha č. 3. Rozhodnutie EK

Príloha č. 4 Podmienky pre prevádzkové a koncesné zmluvy v rámci operačného programu Životné prostredie prioritnej osi 1 operačného cieľa 1.1. a 1.2. v programovom období 2007 - 2013 v Slovenskej republike.